

Abstreifer/Kleinteileabweiser
Scraper/particle remover
刮片/小零件拨杆

3 842 546 317/2007-04

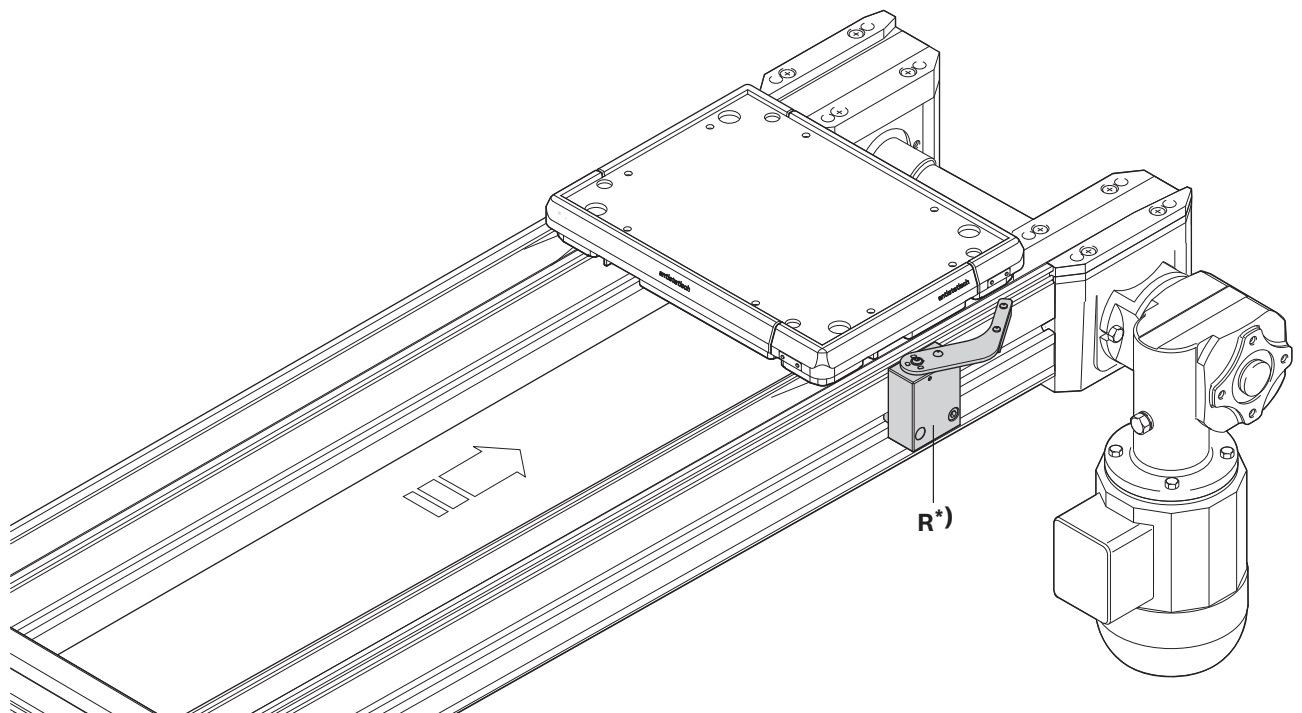
Replaces: –
DE+EN+ZH



Montageanleitung • Assembly instructions • 安装说明书

3 842 532 679 (R*)

3 842 532 680 (L)



DEUTSCH

ENGLISH

中文

Sicherheitshinweise!

Safety instructions!

安全说明!

Achtung!

Die "Sicherheitstechnische Unterweisung von Mitarbeitern", 3 842 527 147 ist durchzuführen!

Die bestimmungsgemäße Verwendung des Abstreifers ist das Abstreifen von Kleinteilen vom Fördermedium Gurt, Zahnriemen und Flachplattenkette.

Der Abstreifer ist geeignet zum Einsatz mit Werkstückträgern WT 2 mit einem Mindestgewicht von 3 kg (☞ Fig. 3).

Auf Strecken ST 2, die mit Abstreifern ausgerüstet sind ist kein Reversierbetrieb möglich!

Vor der Montage des Abstreifers an die Strecken ST 2 sowie dem Entfernen, vor allem bei Instandsetzungs-, und Wartungsarbeiten sind die Energiezuführungen (Hauptschalter, Druckminderventil etc.) abzuschalten!

Außerdem sind Maßnahmen erforderlich, um ein unbeabsichtigtes Wiedereinschalten zu verhindern, z.B. am Hauptschalter ein entsprechendes Warnschild „Wartungsarbeiten“, „Instandsetzungsarbeiten“ etc. anbringen!

Haftung:

Bei Schäden, die aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und aus eigenmächtigen, in dieser Anleitung nicht vorgesehenen Eingriffen entstehen, erlischt jeglicher Gewährleistungs- und Haftungsanspruch gegenüber dem Hersteller.

Gewährleistung:

Bei Nichtverwendung von Originalersatzteilen erlischt der Gewährleistungsanspruch! Ersatzteilliste MTparts.: 3 842 529 770.

Umweltschutz:

Beim Austausch von Schadteilen ist auf eine sachgerechte Entsorgung achten!

Caution!

Employees must be instructed in safety requirements (3 842 527 147)!

The intended use of of the scraper is to scrape small parts from conveyor media consisting of belts, toothed belts, and flat top chains.

The scraper is suitable for use with WT 2 workpiece pallets with a minimum weight of 3 kg (☞ Fig. 3). Reversible operation is not possible on ST 2 sections with scrapers!

The power must always be switched off (at mains switch, pressure relief valve, etc.) before the scraper is mounted on or removed from ST 2 sections, specially in case of maintenance and repair work!

Precautions should be taken to prevent inadvertent power restoration, such as placing a suitable warning sign on the mains switch, e.g. "Maintenance work in progress" or "Repair work in progress"!

Liability:

In no event can the manufacturer accept claims for warranty or liability arising from damages caused by improper use, or intervention in the appliance other than that described in this instruction manual.

Warranty:

The manufacturer can accept no claims for warranty arising from the use of non-original spare parts! MTparts spare parts list: 3 842 529 770.

Environmental protection:

Always properly dispose of damaged parts once replacement work is complete!

注意!

员工必须按照安全技术指导的要求进行操作 (3842 527 147)!

刮片是用于从作为输送介质的皮带、齿形带和平顶链上刮刷小零件。

刮片适合应用于最低重量为 3 kg 的工件托盘 WT 2 (Fig. 3)。

配置有刮片的输送段 ST 2 不能采用反转运行!

在将刮片安装到输送段 ST 2 上以及从其上取下之前, 尤其在进行所有的维修和保养工作之前, 必须切断所有的能源供给 (主开关、减压阀等) !

另外, 还必须采取相应的措施防止意外重新接通, 例如, 在主开关旁加上“正在进行保养工作”、“正在进行维修工作”等警告牌!

责任:

对于由于不正确使用或用户没有遵守使用说明对产品进行改动而造成的损坏, 制造商不承担任何保修和赔偿责任。

保修:

如果不使用原装备件, 制造商不承担任何保修责任! 备件清单 MTparts :

3 842 529 770.

环保:

在更换损坏件时, 必须对换下的零部件按规定进行环保处理!

Anlieferungszustand/Lieferumfang

Condition on delivery/Scope of delivery

供货状态/供货范围

Fig. 1:

Abstreifer:

Ausführung für Montage seitlich rechts (R) 3 842 532 679, incl. Befestigungsmaterial.

Fig. 2:

Ausführung für Montage seitlich links (L) 3 842 532 680, incl. Befestigungsmaterial.

Fig. 1:

Scraper:

Version for right-side assembly (R) 3 842 532 679, including mounting material.

Fig. 2:

Version for left-side assembly (L) 3 842 532 680, including mounting material.

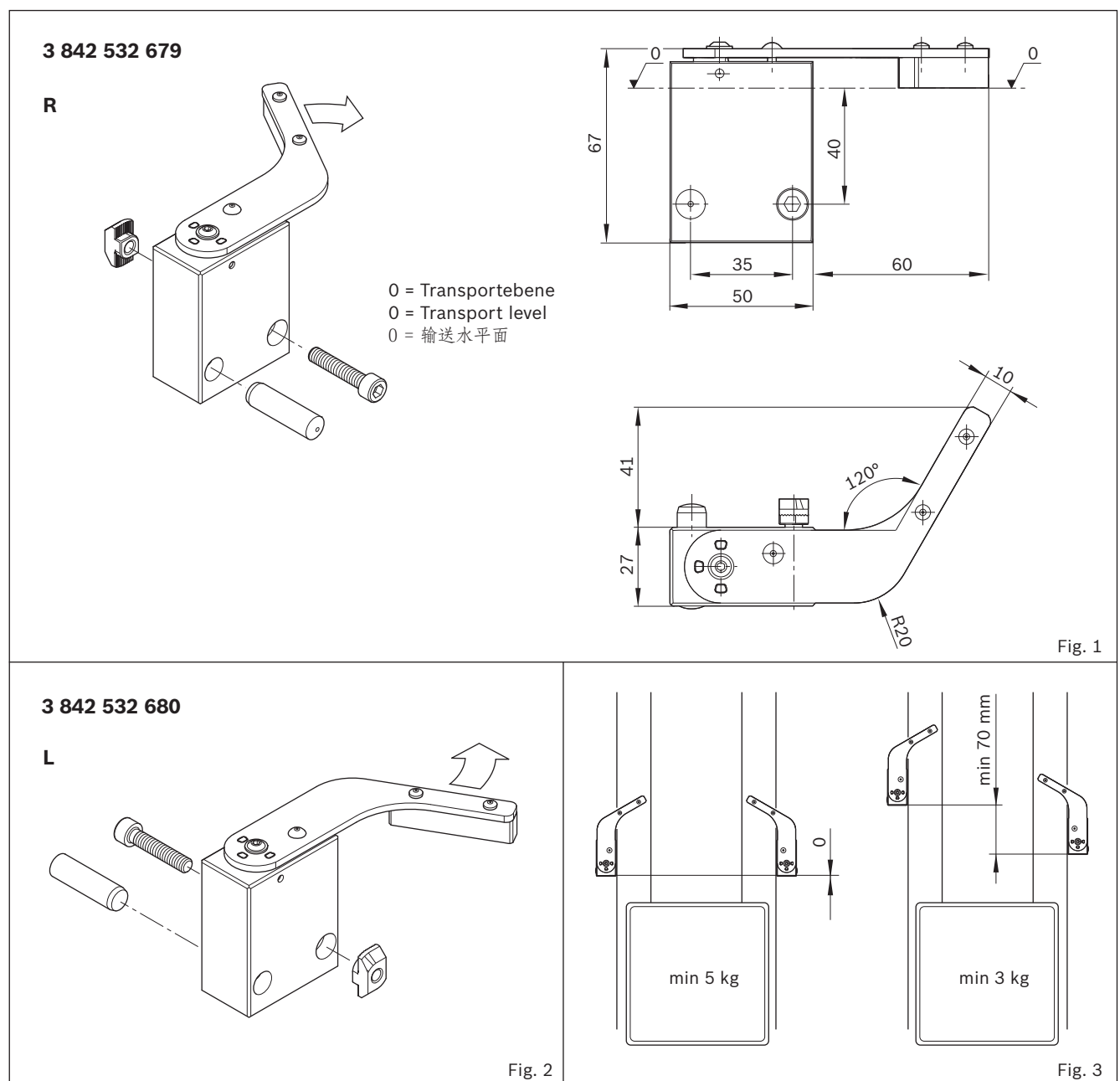
Fig. 1 :

刮片:

右侧安装的款式 (R) 3 842 532 679, 包括安装材料。

Fig. 2 :

左侧安装的款式 (L) 3 842 532 680, 包括安装材料。



Montage Assembly 安装

Hinweise:

Mindestabstand zwischen Vereinzeler VE 2 (Vorderkante WT 2) und Abstreifer 25 mm, um den Federwiderstand des Abstreifers sicher zu überwinden.

Bei Einbauort an der Strecke ST 2 muss die Seitenführung (☞ Fig. 5) ausgesägt werden!

PA-Profil, Alu-Seitenführung lässt sich mit einer Zange wegbrechen.

Nachbehandlung mit einer Feile zur Gratentfernung erforderlich.

PA-Profil gegen Verschieben sichern. Von oben mit einem Zylinderstift Ø 2,5x6 verstiften ("Z", Fig 5).

Bei Montage an Antriebsstation AS 2/C-400, AS 2/C-700 ist der Ausschnitt in der Seitenführung der Abdeckplatte vorgesehen.

Es ist hier notwendig, den Ausschnitt nur am PA-Profil wegzutrennen (mit einem scharfen Messer möglich). Verstiftung als Verschiebesicherung nur in Laufrichtung (am Abschnitt vor dem Ausschnitt) notwendig.

Bei Motoranbau MA = R, MA = L den Getriebemotor senkrecht (hängend) drehen oder den Abstreifer in der Strecke (vor dem Motor) montieren.

Fig. 4 + 5:

- 1 Abstreifer mit einer Innensechskantschraube M6x30 und einer Hammermutter M6 und einem Zylinderstift Ø10m6x35 vormontieren. ("Y", Fig. 4).
- 2 Einbauort an Strecke ST 2 markieren. Ggf. Seitenführung aussägen (Maße "X", Fig. 5), Grat sorgfältig entfernen.
- 3 Vormontierten Abstreifer in T-Nut des ST 2 montieren und mit MD = 25 Nm befestigen
- 4 Führungsprofil von oben (FP 2, ☞ "Z", "X", Fig.5) oder seitlich (FP 2/H-St, ☞ "X", Fig.5) verstiften (Ø2,5x6).

Notes:

Keep minimum distance between VE 2 stop gate (WT 2 front edge) and scraper at 25 mm to safely overcome the scraper's spring resistance.

The lateral guide must be sawn out in case of mounting on ST 2 (☞ Fig. 5).

The PA profile and aluminum lateral guide may be broken off using a pair of pliers. For subsequent treatment, a file is needed to remove burrs.

Secure the PA profile against displacement. Pin in place from above with a Ø 2.5x6 cylinder pin ("Z", Fig 5).

For mounting on AS 2/C-400 and AS 2/C-700 drive modules, a cutout is provided in the cover plate's lateral guide.

The cutout must be separated on the PA profile only (possible with a sharp knife). Pin in place to secure against displacement only in the direction of movement (in the section located before the cutout).

With motor mounting MA = R, MA = L, turn gear motor vertically (suspended) or mount the scraper in the section (in front of motor).

Fig. 4 + 5:

- 1 Pre-assemble the scraper using an M6x30 hex-socket screw, an M6 T-nut, and a Ø10m6x35 cylinder pin ("Y", Fig. 4).
- 2 Mark the mounting location on the ST 2 section. If necessary, saw out lateral guide (dimensions "X", Fig. 5) and carefully remove burr.
- 3 Mount the pre-assembled scraper in the T-nut of the ST 2 and fasten with MD = 25 Nm.
- 4 Fix guide profile from the top (FP 2, ☞ "Z", "X", Fig.5) or the side (FP 2/H-St, ☞ "X", Fig.5) with pins (Ø 2.5x6).

说明:

为了确保能够克服刮片的弹簧阻力,要求在挡停器 VE 2 (WT 2 前边沿)与刮片之间要有一个 25 mm 的最小间距。

必须锯掉侧导向来安装 ST 2 (☞ Fig.5)!

可以用钳子掰掉 PA 型材、铝侧导向。

要求掰掉后用锉去掉毛刺。

给 PA 型材加防串动固定。

从上面用一个 Ø 2.5x6 圆柱销定位 ("Z", Fig5)。

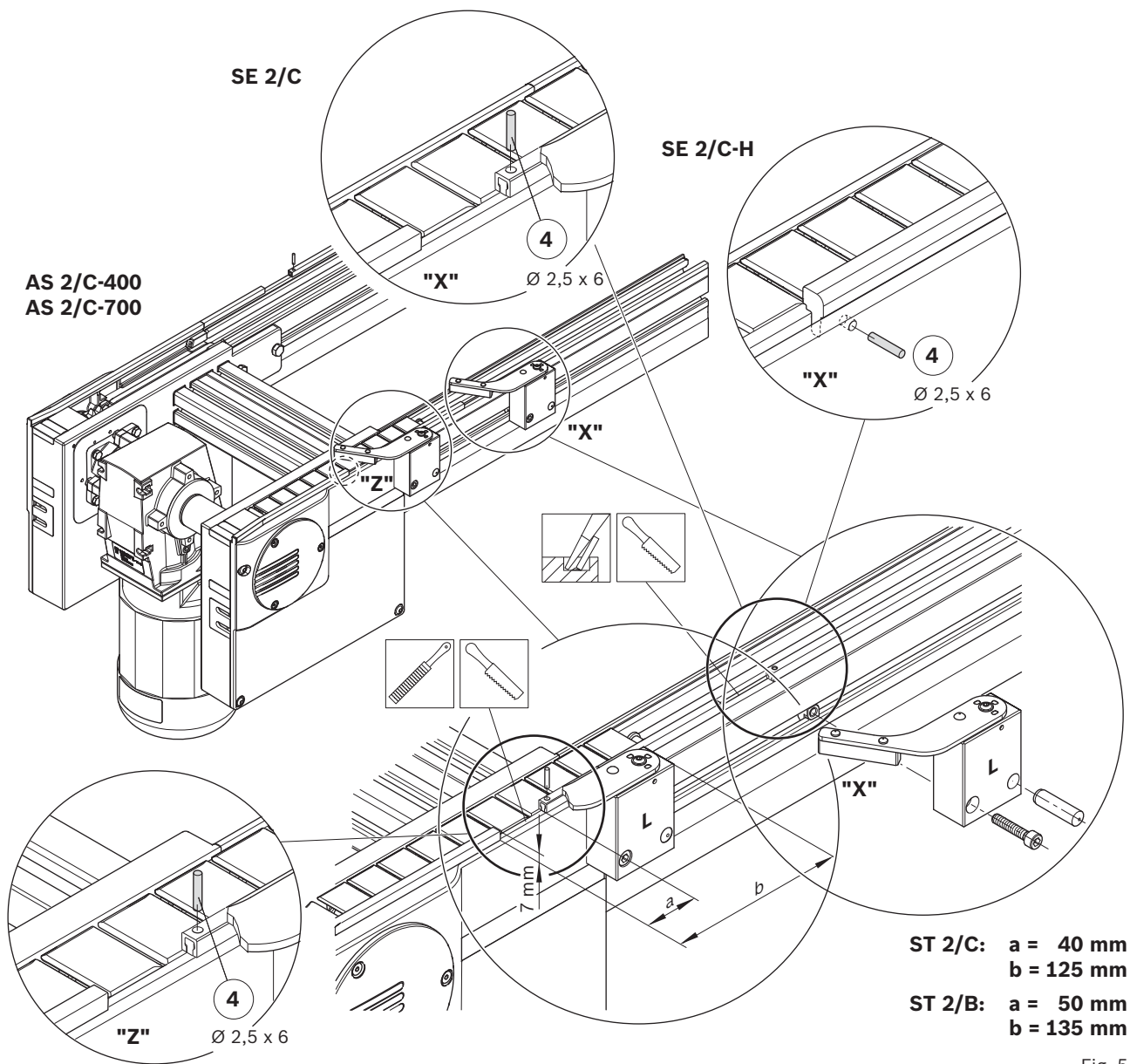
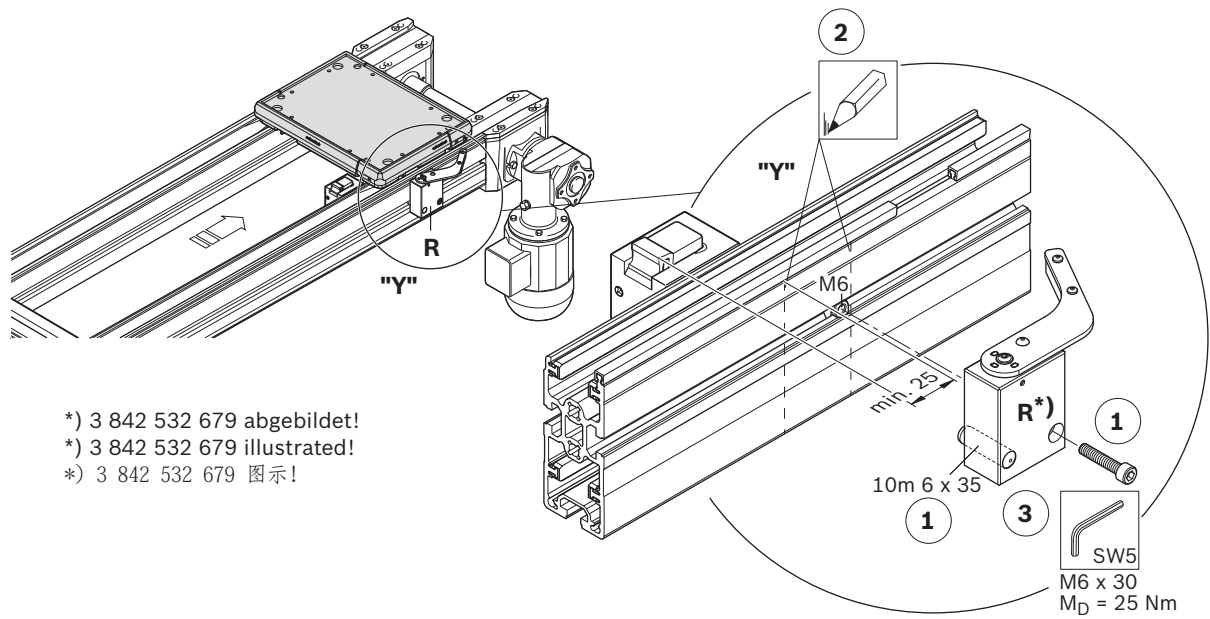
在安装在驱动单元 AS 2/C-400, AS 2/C-700 上时, 必须在盖板的侧向上制出豁口。

有必要在这里仅在 PA 型材上制出豁口 (可用一把快刀)。仅在运行方向上需要用定位销防止串动 (在豁口前的部分)。

在电机安装为 MA = R, MA = L 的情况下, 将减速电机转成垂直 (下悬式) 安装或者把刮片安装在输送段中 (在电机前面)。

Fig.4 + 5 :

- 1 用一个 M6x30 内六角螺栓和一个 M6 T型螺母及一个 Ø10m 6x35 圆柱销预安装刮片 ("Y", Fig.4)。
- 2 在输送段 ST 2 上给安装位置加标记。必要时在侧导向上锯豁口 (尺寸 "X", Fig.5), 仔细去掉毛刺。
- 3 把预装好的刮片安装到 ST 2 的锁坑中, 并用 MD = 25 Nm 的拧紧力矩拧紧。
- 4 对导向型材从上面 (FP 2, ☞ "Z", "X", Fig5) 或侧面 (FP 2/H-St, ☞ "X", Fig5) 用销 (Ø 2.5x6) 定位。



Bosch Rexroth AG

Postfach 30 02 07
70442 Stuttgart, Germany
Telefax +49 711 811-7777
www.boschrexroth.com
info@boschrexroth.de

Technische Änderungen vorbehalten
Subject to technical modifications
保留技术更改的权利